



每週通訊 2025 年 12 月 7 日 將臨期第二主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

**San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group**

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：[www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

## † 教宗良十四世 † 我本來想退休，但我順從了天主



### 主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

### 執行委員會

主 席：

Andrew Lin

秘 書：

Peter Chan

財務委員會：

Ida Chan

Andrew Mak

Daniel Leung

Canny Ho

禮儀組：

George Lam

服務組：

Thomas Tse

康樂組：

Cynthia Chan

### 聯絡我們

[sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

( 梵蒂岡新聞網 ) 「首先，我要感謝你們大家的辛勤工作。我希望你們也將這訊息傳給其他在土耳其和黎巴嫩傳播此行重要訊息的記者。」教宗良十四世 12 月 2 日在從黎巴嫩返回羅馬的專機上，向同行的 81 名記者如此表示，並且用英語、意大利語和西班牙語回答了其中幾個人的提問。

教宗闡明，此行「最初的構思是大公運動的議題，涉及尼西亞大公會議、與天主教和東正教天主教的會晤，以及尋求教會內的合一」。然而，在這次旅行期間，教宗也會見了各政治當局的不同團體代表，以及「與國內或地區的國際衝突有關的個人或團體」。教宗說：「我們的工作主要不是滿大街宣揚的公開事務，而是多少屬於幕後工作。我們以前和將來都會持續規勸各方放下武器、暴力，一起坐上談判桌，尋求一些非暴力且更會有效的對策和解決之道。」

被問及烏克蘭衝突的談判，教宗表示，「聖座能夠鼓勵這類型的斡旋，共同尋求那確實能帶來公正和平的解決之道」。關於委內瑞拉的形勢，教宗表明，在天主教團的層級，以及聖座大使方面，「我們正想方設法緩和局勢，尤其尋求百姓的福祉，因為在這情況下，受苦的是百姓，而非高層。美國傳出的聲音現在有所改變，因此需要評估」。教宗深信，在經濟等壓力下，需要尋求對話。

這是普雷沃斯特當選教宗後的首次國際牧靈訪問，記者們自然抓緊這機會更深入地認識他。教宗透露道，一兩年前，他也想過有一天要退休。提到選舉教宗會議，教宗表示：「當選前一天，我正要跟奧斯定會士共進午餐時，一名記者在路上攔著我。她問我：『您成了候選人之一，請問您有什麼想法？』我只回答了：『一切都在天主的手中。』我對此深信不疑。」

接著，教宗推薦大家閱讀《清修庖廚中》( The Practice of the Presence of God ) 這本書來認識他。教宗解釋道：「這本在多年前寫成的書樸實無華，作者老楞佐修士連姓氏都沒有留下。但他描述的那種靈修祈禱，有助於全然將自己的生命獻給上主，讓上主來引領自己。假如你們想要對我有了解，以及我長年以來的靈修，包括在巨大挑戰中、在恐怖主義肆虐的歲月生活於秘魯時，以及蒙召在我從未想過的地方服務之際。我信賴天主，這是我跟所有人分享的訊息。那麼，當時的情況如何呢？當我看到事情如何進展時，我順從了，並且說，這將會成真。我深呼吸了一口氣，說：『要開始了，上主。祢掌管一切，由祢帶路。』」

另外，教宗也提到記者對他表情的詮釋。他說：「我常覺得，記者對我表情的詮釋很有趣。我指的是，這件事很有意思；你們知道嗎，有時候，我從你們大家那裡得到一些看起來不錯的想法，因為你們以為你們可以解讀我的心思或我的表情。但事實並非如此，你們並非總是對的。」

記者們也關心教宗接下來的國際牧靈訪問。他表示，下次可能去非洲旅行。「我個人希望去阿爾及利亞，訪問聖奧斯定的一些地方，而且能延續基督徒世界與穆斯林世界互相對話、建設橋樑的話題。」至於其它可能會出訪的國家，教宗指出了拉丁美洲、阿根廷、烏拉圭和秘魯。但是計劃還沒確定下來。

有鑒於教宗此行探望的黎巴嫩教會是由德國教會所支持，記者也問到了德國教會同道偕行的旅途。教宗回答說，「眾所周知，德國主教們這幾年與羅馬聖座的樞機們開會。那裡也正在推進一個進程，致力於確保德國的同道偕行旅途不要遠離普世教會應當走的旅途」。

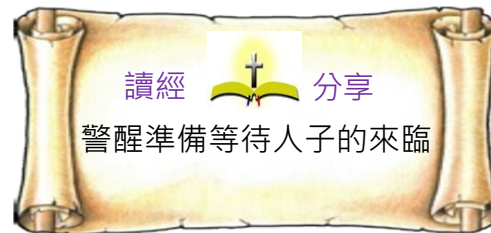
[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zh/ pope.html>]

### 本週讀經

讀經一：依撒意亞先知書 11:1-10

讀經二：羅馬人書 15:4-9

福音：聖瑪竇福音 3:1-12



### 本週彌撒聖詠



進堂詠: On Jordan's Bank

奉獻詠: 主任爾為傳信者

領主詠: 靜聽曠野有呼聲

禮成詠: Ready the Way

大概於耶穌後 27 或 28 年左右，若翰開始在猶太曠野公開宣講。所謂「猶太曠野」，是指約旦河南端注入死海附近區域，這個地方多岩石峭壁相當荒涼，距離著名的谷木蘭團體的聚集處不遠。很可能若翰最初曾參加過這個團體，卻由於意識到自己獨特的召叫，便離開谷木蘭團體，轉而向以色列所有人民宣講。瑪竇福音中若翰的宣講和耶穌相同：「你們悔改吧！因為天國臨近了。」（參閱：瑪四 17）他要求群眾悔改，意思就是離開他們直到如今的一切罪過（6），開始度一個結出「與悔改相稱果實」的生活（8）。

由於若翰確信天主的審判即將實現，因此強調要立刻和過去完全斷絕：「斧子已放在樹根上了，凡不結好果子的樹，必被砍倒，投入火中。」（10）「火」是天主憤怒和審判的象徵（詠五十 3-4，七九 5）；然而，真實悔改接受洗禮的人便能逃離懲罰，獲得救援。在嚴厲的審判宣講後，若翰改變了音調，預告一位「更強者」將來到。若翰完全退隱在這位更強者之後，自認為連替他做最微賤的工作也不配。他們二者之間的區別首先表達在不同的「洗禮」中：若翰只是「在水中」施行洗禮，那位更強者將以「聖神和火」施洗。「火」和「水」是對立的圖像，不論舊約或新約都多次以火來象徵天主的審判（參閱：亞一 4；則二二 17-22；路十二 49；格前三 13-15）；而「聖神」大概是後期基督徒加入於若翰之口，表達那位更強者將賦予得救的人恩寵。

審判的意思就是決定性地區分善人和惡人（參閱：瑪十三 40-43，二五 32-33），若翰在此又運用了另一個象徵：分別麥粒和糠秕的簸箕：好的麥粒將透過簸箕掉落地面，而無用的糠秕則將被風吹散。由於「更強者」已把簸箕拿在手中，準備揚盡禾場，說明末世的來臨已迫在眉睫。若翰出現於一個特殊的時代，從年輕時便在曠野中生活，人們都稱呼他為「施洗者」。他呼籲人們立刻悔改，以期待避免天主懲罰性的審判。對今日的基督徒而言，若翰的訊息並未喪失其重要性。我們在復活的信仰中，看出若翰是耶穌的前驅（瑪三 11-12），再次來到的厄里亞（瑪十七 12），以及降生世界的天主子的見證（若一 6-8、15）。我們期待耶穌基督再來，更該立刻悔改，結出與悔改相稱的果實及應有的態度。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

### 下週讀經

讀經一：依撒意亞先知書 35:1-6,10

讀經二：雅各伯書 5:7-10

福音：聖瑪竇福音 11:2-11

### 下週彌撒聖詠



進堂詠: 耶路撒冷應歡欣

奉獻詠: Beyond the Moon and Stars

領主詠: Bread of Life

禮成詠: 主耶穌! 來吧

## 【心遇聖言】

# 祂要來了！

文：文祖賢神父

### 將臨期第一主日



今日，將臨期首主日，標誌著教會新禮儀年的開始。「將臨期」一詞源自拉丁文動詞「advenire」，意為「來到」、「抵達」或「到達」。

聖伯爾納鐸論及天主的三次降臨：首次與第三次為可見之降臨，第二次則屬隱而未見。他解釋道：「天主在首次降臨時，以血肉之軀與軟弱之身臨世；於這中間的降臨，祂以

聖神與權能臨在；在最終的降臨中，祂將以榮耀威嚴之姿顯現」（參 雅歌講道集第五篇）。

第一次降臨發生於耶穌基督成為人子之時，那時不可見的天主使自己可見：「於是，聖言成了血肉，寄居在我們中間；我們見了他的光榮，正如父獨生者的光榮，滿溢恩寵和真理。」（若望福音1:14）。

第三次降臨將發生在末世之際，屆時「人子的記號要出現天上；地上所有的種族，都要哀號，要看見人子帶着威能和大光榮，乘着天上的雲彩降來。」（瑪竇福音24:30）。

那麼第二次降臨呢？此刻正在發生！耶穌時刻降臨！聖伯爾納鐸教導：「若有人以為我們所言的中間降臨純屬虛構，且聽天主親口所言：『誰愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裏去』（若望福音14:23）。」

此外，我們深知並堅信耶穌在聖體聖事中親自臨在。祂「真正地、真實地、且實體地臨在」存在於那微小的聖體中(天主教教理1374)。祂的神性與人性雖不可見，但因祂親口承諾，我們便確信祂真實臨在。

我們甚至可談論第四次降臨——即死亡時刻，耶穌將召我們歸向祂。這時刻自然令人畏懼。梵蒂岡第二屆大公會議如此描述死亡念頭喚起的痛苦：「面對死亡是人生最大的謎。人不獨為痛苦及肉體的逐漸肢解所折磨，其尤甚者是害怕自己永遠消逝於無形。人對自身的完全歸於消滅，對自身的絕對化為烏有，表示深惡痛絕，乃出自人心本能的衝動，這點是正確的。但人性內所有不可能歸屬於純物質的永生的種籽，卻起而對抗死亡。技術所做諸多嘗試，雖極其有益。但不可能平息人心的憂慮。今天生物學所

獲致的延年益壽的成就，不可能滿足人心所有不可抑制的永生的期望。」（*Gaudium et spes*, 18）。但憑藉我們的天主教信仰，我們深知死亡之後的真相。我們明白，若能堅守信仰，此生之後必有更美好的永恆：「天主為愛他的人所準備的，是眼所未見，耳所未聞，人心所未想到的。」（格林多前書 2:9）。

在今日的福音中，耶穌警告我們：「所以，你們要醒寤，因為你們不知道：在那一天你們的主人要來。」（瑪竇福音 24:42）。我們該如何預備迎接主的來臨？答案就在今日的第二篇讀經中：「再者，你們該認清這個時期，現在已經是由睡夢中醒來的時辰了，因為我們的救恩，現今比我們當初信的時候更臨近了。黑夜深了，白日已近，所以我們該脫去黑暗的行為，佩戴光明的武器；行動要端莊，好像在白天一樣，不可狂妄豪飲，不可淫亂放蕩，不可爭鬥嫉妒；但該穿上主耶穌基督；不應只掛念肉性的事，以滿足私慾。」（羅馬書 13:11-14）。

我們如何「脫去一切的惡行」？天主已在祂的教會中賜予我們強而有力的良方：修和聖事，頻繁而規律的告解都是預備迎接基督降臨最有效的方式。無論我們談論的是聖誕節紀念基督降臨、聖體聖事中的基督臨在、世界末日的基督再來，或臨終時基督的來臨。

若我們保持警醒，時刻守望，便能與今日的聖詠同聲歡唱：「因為有人向我說：我們要進入上主的聖殿！」（聖詠集 122:1）。

我們不再恐懼，而是懷著殷切的盼望等候祂：「O come, O come, Emmanuel, | 歡欣！歡欣！以色列民！救世真主即將來臨！」（O Come, O Come, Emmanuel 人類救主請速降臨）

〔節錄自 <https://www.oclarim.com.mo/zh/> 〕



## 團體報告

1. 為慶祝香港教區成立 80 週年而舉辦的禧年聖詠交流音樂會已於香港圓滿結束。教友可透過以下連結重溫整場音樂會盛況：<https://www.youtube.com/live/CviwcnRNz3g?si=gMj3KBF6iq7CBWtU>
2. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。  
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」  
12/7 彌撒後 3pm 至 4:15pm 在 Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
3. 12/8 ( 星期一 ) 聖母無染原罪瞻禮，由歐神父主持 2pm 國語彌撒。
4. 三藩市天主教總教區華人宗徒事務處舉辦將臨期粵語避靜  
主題：來吧！讓我們在上主的光明中行走  
主講：耶穌會阮廷明治執事 Deacon Mark Nguyen-Dinh, S.J.  
日期：2025 年 12 月 13 日(星期六)  
時間：9:30am - 3:00pm (9:00am 報到)  
地點：聖亞納華人牧民中心 - 1330 14th Ave., SF  
費用：\$20/位 (包早餐、午餐)  
查詢/報名：(415)614-5575 / [sfchinesecatholic@gmail.com](mailto:sfchinesecatholic@gmail.com)  
網上報名：<https://tinyurl.com/Advent2025Retreat>  
當日提供告解機會。請於 2025 年 12 月 7 日或以前報名。
5. 12/14 將臨期第三主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 ( 1p.m. ) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
6. 12/14 彌撒中有第二次奉獻，經由主教及其他人士組成的基金會議撥出資金支援宗教機構和修會，照顧退休或年老的神父和修女。  
\*支票抬頭請寫給粵語組: SJCCC Cantonese Group，並註明捐助給 Retirement Fund for Religious (RFR)
7. 耶穌會曾慶導神父 ( Fr.Augustine Tsang, S.J. ) 每日讀經反省  
由 Friends of the Little Flower in Evangelization (小德蘭福傳之友) 特別協助建立了一個網站，分享曾神父每日的聖經反思。歡迎大家前往閱讀，一同在天主聖言中汲取力量與啟發 <https://fotlfie.org/>
8. 聖荷西華人天主堂 ( SJCCM ) 玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 ( 12/7 ) 和首星期二 ( 12/2 ) 將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



## 代禱閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
  - ◇ Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho
  - ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
  - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
  - ◇ Marie Kwan 和家人
  - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
  - ◇ Maria Chan、Larry Chan
  - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
  - ◇ 黃克鑣神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
  - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
  - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
  - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
  - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
  - ◇ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

\*\*\* 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 \*\*\*

## 為大埔宏福苑居民祈禱意向

該屋苑在 11 月 26 日發生五級火災。祈求上主安慰該屋苑受災禍影響居民和教友，賜眾亡者安息。

### 祈禱文

慈悲的主，我們為受火災困擾的大埔宏福苑居民祈禱。

懇切求你施恩，憐憫所有亡者，賜他們安息。

懇求你醫治所有傷者，讓他們在痛苦中得到你安慰。

懇求你撫慰所有災民，讓他們哀傷過後，重新振作。

我們在災難前，相當軟弱無力。求你憐憫我們，親自撫平我們受傷的心靈，拭去眾人的眼淚，陪伴我們在黑暗中靜待你的救援。

願瑪利亞為眾孩子的祈禱，上達於你。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

天主經、聖母經、聖三光榮經

[禱文由天主教香港教區禮儀委員會提供]



## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票： 支票及信封面請寫給 “SJCCC Cantonese Group”  
郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票： 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “NO”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan。

- 電郵 - sjccm.c.fc@gmail.com
- WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

\*\*\*\*\* 感謝您的支持！主祐大家！ \*\*\*\*\*

12/14/2025 第二次奉獻

捐助機構：Retirement Fund for Religious (RFR)

目的：RFR 會採用由主要人士及主教組成的會議中所批准的公式及標準，  
於基金內撥出部分資金支援宗教機構，支援宗教機構和修會，  
照顧退休或年老的神父和修女。

\*支票請寫給 SJCCC Cantonese Group，並註明捐助給機構 Retirement Fund for Religious。

## ~ 財務組 溫馨提示 ~

親愛的主內弟兄姊妹：

首先，衷心感謝大家一直以來對團體的慷慨支持，讓我們得以持續履行福傳使命，並應付日常營運的需要，為大家提供更完善的服務。

年終將至，特此提醒大家關於捐款的安排。如果您打算以股票或基金等**非現金或支票**形式捐贈，並希望該筆捐款能於 **2025 年底前**入帳，請儘早作出安排。由於這類捐贈的處理時間較長，**通常需要大約兩個月**，因此提早安排可確保我們能在年底前收到，並於感謝信中反映這筆捐款。

如大家對財務事宜有任何查詢，歡迎聯絡財務組任何一位成員，或電郵至：

[siccm.c.fc@gmail.com](mailto:siccm.c.fc@gmail.com)

再次感謝大家的愛心與支持！

主佑！



*Dear Brothers and Sisters in Christ,*

*First of all, we sincerely thank you for your generosity and continuous support of our community. Your contributions enable us to carry out our mission of evangelization and to meet our daily operational needs, so that we may continue to serve you all.*

*As year-end is approaching, we would like to remind everyone about donation timing. If you are planning to make a contribution in forms other than cash or check, such as stock or fund donations, and would like your gift to be received by the end of 2025, please arrange as early as possible. These types of donations usually take around two months to process, so early arrangement will help ensure that the funds are received into our account before year-end and reflected in your donation acknowledgement letter.*

*If you have any questions about the financials, please feel free to contact any member of the Finance Committee or email us at [siccm.c.fc@gmail.com](mailto:siccm.c.fc@gmail.com)*

*Once again, thank you for your generosity and support.*

*May the Lord bless you abundantly!*



# 聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

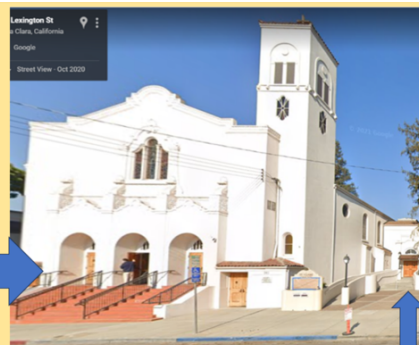
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,  
please do not use the  
Church front doors.



Please use the side door